

請申請團體同時提交文件的軟複本，標準表格可在中西區區議會網頁「區議會活動」中西區區議會財委會文件第 194 / 2017 號

中西區區議會撥款申請表

活動名稱：慶祝香港回歸 20 周年—折子戲專場



1. 基本資料

- (A) 機構名稱：
 (中文) 天馬音樂藝術團有限公司
 (英文) Tin Ma Music and Opera Association Limited
- (B) 註冊地址(中文)：香港西環海傍 48 號翡翠閣 15 樓 A3 室
- 註冊地址(英文)：Flat A3, 15/F Jade Court 48 Praya Kennedy Town Hong Kong
 (必須填寫)
- 通訊地址：香港筲箕灣道 138 號富裕中心 20 樓 01 室
 (如與註冊地址不同) 20/F Wealthy Plaza 138 Shau Kei Wan Rd Hong Kong
- 電話號碼：2402 1506 傳真號碼：2850 5480

(D) 本機構是：根據《稅務條例 第 88 條所指屬公共性質的慈善機構》(請附有關證明文件¹)

(E) 負責人員

機構的獲授權人 ²	活動的指定負責人 ³
姓名：(中文) [REDACTED]	姓名：(中文) [REDACTED]
(英文) [REDACTED]	(英文) [REDACTED]
職位：[REDACTED]	職位：[REDACTED]
聯絡電話號碼：[REDACTED]	聯絡電話號碼(內部用)：[REDACTED]
傳真號碼：[REDACTED]	聯絡電話號碼(公開用)： ⁴ [REDACTED]
電郵地址：[REDACTED]	傳真號碼：[REDACTED]
	電郵地址：[REDACTED]

¹ 只適用於本年度首次申請中西區區議會撥款的團體，或團體的資料有更改；首次申請的團體須同時提交申請中西區區議會撥款-機構資料登記表格(詳見附錄 I)。

² 獲授權人指代表機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

³ 指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。

⁴ 活動的指定負責人提供的聯絡電話號碼(公開用)將公布於中西區區議會的網址內供公眾人士參考。

*請刪去不適用者

(F) 申請區議會撥款的記錄

本機構曾申請區議會撥款

並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1. 粵劇折子共欣賞 /	04/07/2015 /	\$30,000 /	25/2015-2016 /
2. 粵劇折子共欣賞 /	27/02/2016 /	\$30,000 /	218/2015-2016 /
3. 粵劇折子共欣賞 /	13/08/2016 /	\$30,000 /	153/2016-2017 /

2. 合辦者 / 協辦者 / 機構的資料(適用於與其他機構 / 區議會合作舉辦的活動)

合辦 / 協辦機構名稱 / 聯絡人姓名 / 電話號碼 / 傳真號碼 / 電郵地址	簡述合作或支援的性質和形式
1. 合辦機構 (請附同意書；見附錄 II)	
2. 協辦機構 (請附同意書；見附錄 II)	

3. 建議活動的資料

- (A) 項目 / 活動名稱：慶祝香港回歸 20 周年一折子戲專場 /
- (B) 性質：文化/藝術活動
- (C) 目的：以粵劇折子戲演出服務本區市民
- (D) 推行日期及時間 / 推行期：14 / 07 / 2017
- (E) 策劃 / 籌備期：2017 年 5 月至 2017 年 7 月
- (F) 申請資助額：20,000 元 /
- (G) 舉辦地點：上環文娛中心劇院
- (H) 內容：演出粵劇折子戲：1)碧血寫春秋之三召 2) 帝女花之樹盟 3) 帝女花之庵遇 4) 帝女花之迎鳳 5) 帝女花之上表、香天

*請刪去不適用者

- (I) 對象： 區內所有居民 殘疾人士
- 長者 有特別需要人士，請說明：
- 青少年 / 學生 其他，請說明：

(J) 預計*參加人數 / 觀眾人數：

參加者 / 受惠者：430 觀眾 義工：8 工作人員：29 (受薪/非受薪)

表演者 / 講者：25 嘉賓： 其他：

(K) 宣傳和推廣方法：免費派發宣傳單張及海報

(L) 預計效益 / 成果

(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))

(1)90%觀眾入場

(2)

(3)

(M) 工作計劃 / 推行時間表

行動	時間表
排練準備 (導師教戲及演員練唱)	5 月底至 7 月頭
樂師看排及響連排	7 月頭至 7 月 13 日
正式演出	2017 年 7 月 14 日

(N) 門票分配安排(如適用)：

上環文娛中心劇院派發 100 張免費門券，由中西區區議會派發 270 張免費門券，由本團派發 110 張免費門券 (其中 10 張是工作位)

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 ⁵			
內部資源			43,500

⁵ 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會 / 民政事務處轄下委員會 / 工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第 5 部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

*請刪去不適用者

贊助和捐贈			
其他			
預算收入總額(A)			43,500 /

預算開支項目 ⁶	數量	單位成本 (元)	費用 總額 (元)	申請區議會 撥款額(元)	此欄由秘書處填寫	
					最高撥款額	批准款額
1.表演(演員薪酬)			0			
2.中西樂師			19,500	6,000		
3.導師費	40 小時	250 元/ 小時	10,000	1,500	@\$300	
4.服裝穿戴及化妝人工	6 人	800×3, 1000×3	5,400	2,000		
5.燈光及舞台監督	2 人	2000/人	4,000	1,000		
6.佈景租用人工運輸		5500 元/ 場	5,500	4,000		
7.服飾租用人工運輸		4000 元/ 場	4,000	2,000		
8.租場排練	40 小時	110 元/ 小時	4,400	5 00		
9.印刷(單張 A4,4 色)	2000 張	1 元/張	2,000	1,700		
10.(海報 20*30吋,4 色)	100 張	6 元/張	600	500	\$2,000	
11.(免費票印刷 500 張) +所有印刷品運輸	500 張	0.7 元/張 +250 運輸	600	300		
12.運輸(運輸物品來往演 出場地及劇團)			1,000			
13.音樂設計及指導	5 折	600 元/折	3,000	5 00		
14.資料錄影照相工本費	1 人	2000 元/ 人	2,000			
15.演出膳食	50 人	30 元/人	1,500			
總額:			63,500 (B)	20,000 (C)		

申請區議會撥款的款額 (C)\$ 20,000 / = (B)\$ 63,500 / - (A)\$ 43,500 /

⁶ 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第 5 部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊 / 物品記錄表副本。

(B) 現金流量預測(只適用於跨年活動)

	預計現金流量								總額 (元)
	第一年(元)		第二年(元)		第三年(元)		第四年(元)		
	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	
(a)收入									
(b)開支									
淨現金流量 需求 (b) - (a)									

(C) 預支款項需求⁷

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
第一年	2017年6月底	10,000元(前期製作開支)
第二年		
第三年		
第四年		

(D) 付款方法

撥款及預支款項應支付給「

(請填寫銀行戶口的英文名稱)

⁷ 非跨年活動只須提供第一年的預支數額，有關的款項將在活動獲批核後發放；如活動橫跨兩個財政年度或以上，隨後需要預支款項推行活動時，應重新申請。

5. 其他資料

如有其他與建議活動有關，並應在審批申請時加以考慮的資料，請在下方列明。

6. 其他資助途徑

請註明如申請遭拒絕或核准撥款額少於申請額，將如何獲取經費進行建議的活動。

(A) 其他收入來源

- 內部資源
- 贊助和捐贈
- 增加參加者費用
- 其他(請註明)

(B) 取消活動

(C) 其他(請註明)

7. 申請機構聲明及同意書

- (A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並同意政府可保留權利，以追討民事債項的方式追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。
- (B) 本人謹此同意及接納，政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練 / 經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公

布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。

- (C) 本人已閱讀並明白《運用區議會撥款守則》以及資助條款及條件*。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

簽署：

獲授權人姓名：

職位：

日期：

主席

2017年6月19日

* 請刪去不適用者

個人資料收集目的

1. 在本表格內提供的個人資料，民政事務總署會用於推廣社區參與活動以及鼓勵市民參與社區事務。

資料轉移對象類別

2. 在本表格內提供的個人資料，可為上文第 1 段所述的目的，向政府其他部門、局以及其他有關人士和團體披露。

查閱個人資料

3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內資料當事人個人資料的副本。

查詢

4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

中西區民政事務處
中西區區議會秘書處
電話號碼：2852 3549

參與策劃、籌備、執行及演出的人員之附表

2017年7月14日《慶祝香港回歸20周年一折子戲專場》

本會於申請表上填報的參與策劃、籌備、執行及演出的人員名單詳列如下：

性質 Item	姓名 Name	職位 Capacity	工作性質 Responsibility	報酬/津 貼種類 及金額	會員 Member	非會員 Non-member
義務演員	顏翠蘭	演員	演【碧血寫春秋之三召】鍾孝全	0	1	
	胡彩顏	演員	演【碧血寫春秋之三召】陸紫瑛	0	1	
	鄭重山	演員	演【碧血寫春秋之三召】陸劍英	0	1	
	馬嘉弦	演員	演【碧血寫春秋之三召】鍾慕蘭	0	1	
	楊健強	演員	演【碧血寫春秋之三召】國丈	0	1	
	4人待定	演員	演【碧血寫春秋之三召】士兵	0	4	
	陳鳳鳴	演員	演【帝女花之樹盟】周世顯	0	1	
	豆豆	演員	演【帝女花之樹盟】長平公主	0	1	
	彭麗莉	演員	演【帝女花之樹盟】周瑞蘭	0	1	
	楊雪梅	演員	演【帝女花之樹盟】周鍾	0	1	
	6人待定	演員	演【帝女花之樹盟】4宮女、2太監	0	6	
	文華	演員	演【帝女花之庵遇】周世顯	0	1	
	陳宛君	演員	演【帝女花之庵遇】長平公主	0	1	
	文華	演員	演【帝女花之迎鳳】周世顯	0	1	
	王智芬	演員	演【帝女花之迎鳳】長平公主	0	1	
	文燕梅	演員	演【帝女花之迎鳳】周瑞蘭	0	1	
	楊健強	演員	演【帝女花之迎鳳】周鍾	0	1	
	12人待定	演員	演【帝女花之迎鳳】宮女	0	12	
	文華	演員	演【帝女花之上表、香天】周世顯	0	1	
	司徒凱誼	演員	演【帝女花之上表、香天】長平公主	0	1	
	梅曉峰	演員	演【帝女花之上表、香天】周寶倫	0	1	
	卓名揚	演員	演【帝女花之上表、香天】清帝	0	1	
	楊健強	演員	演【帝女花之上表、香天】周鍾	0	1	
	8人待定	演員	演【帝女花之上表、香天】4宮女、2太監、2官	0	8	
1. (A) 導師	張才珍	藝術指導 (演出導師)	指導排戲 (\$250/小時*40小時)	10000	1	
(B) 音樂導師	李石庵	音樂導師	音樂設計及指導 (每折\$600*5折)	3000	1	
2. 工作人員 酬金	余家龍 (共4人)	中樂樂師	敲擊樂	6000	1	3

	余嘉樂	樂師	高胡	3000	1	
	李傳輝	樂師	中阮（排一次\$500+演一場\$1000）	1500	1	
	田燕容	樂師	吹口（排一次\$500+演一場\$1000）	1500	1	
	王玉雲	樂師	琵琶（排一次\$500+演一場\$1000）	1500	1	
	饒欽宏	樂師	大提琴（排一次\$500+演一場\$1000）	1500	1	
	張汝珠	樂師	揚琴（排一次\$500+演一場\$1000）	1500	1	
	宋益民	樂師	大笛（排一次\$500+演一場\$1000）	1500	1	
	李石庵	樂師	二胡（排一次\$500+演一場\$1000）	1500	1	
	李擘	舞台設計	設計燈光	2000	1	
	鄧春娟	執行舞監	執行舞監	2000	1	
	區嘉雯	錄影	演出資料記錄（攝錄）	2000	1	
3.義工演員膳食津貼	演出膳食	飯盒	30元/人*50人	1500		
4.佈景租用	廣興公司	佈景	裝置佈景	5500		5
5. (A) 戲服租用	蘇志昌	戲服租用	租用戲服	4000		
(B) 穿戴人員	黃淑儀	服裝師	服裝穿戴	800		1
	蔡美娟	服裝師	服裝穿戴	800		1
	鍾美玉	服裝師	服裝穿戴	800		1
6.化妝人員	張少芳	化妝師	女化妝	1000		1
	黃佐祥	化妝師	男化妝	1000		1
	周麗鳳	化妝師	女化妝	1000		1
7.租場排練	李暉文化中心	場地	租場排練	4400		
8.運輸			運輸物品來往演出場地及劇團	1000		
9.宣傳	宣傳	印刷	單張、海報、免費票（連所有印刷品運輸）	3200		
10.行政費	郵費、文儀及影印		劇團贊助	0		
合計				63500	64	14

	余嘉樂	樂師	高胡	3000	1	
	李傳輝	樂師	中阮 (排一次\$500+演一場\$1000)	1500	1	
	田燕容	樂師	吹口 (排一次\$500+演一場\$1000)	1500	1	
	王玉雲	樂師	琵琶 (排一次\$500+演一場\$1000)	1500	1	
	饒欽宏	樂師	大提琴 (排一次\$500+演一場\$1000)	1500	1	
	張汝珠	樂師	揚琴 (排一次\$500+演一場\$1000)	1500	1	
	宋益民	樂師	大笛 (排一次\$500+演一場\$1000)	1500	1	
	李石庵	樂師	二胡 (排一次\$500+演一場\$1000)	1500	1	
	李曄	舞台設計	設計燈光	2000	1	
	鄧春娟	執行舞監	執行舞監	2000	1	
	區嘉雯	錄影	演出資料記錄 (攝錄)	2000	1	
3.義工演員膳食津貼	演出膳食	飯盒	30元/人*50人	1500		
4.佈景租用	廣興公司	佈景	裝置佈景	5500		5
5. (A) 戲服租用	蘇志昌	戲服租用	租用戲服	4000		
(B) 穿戴人員	黃淑儀	服裝師	服裝穿戴	800		1
	蔡美娟	服裝師	服裝穿戴	800		1
	鍾美玉	服裝師	服裝穿戴	800		1
6.化妝人員	張少芳	化妝師	女化妝	1000		1
	黃佐祥	化妝師	男化妝	1000		1
	周麗鳳	化妝師	女化妝	1000		1
7.租場排練	李暉文化中心	場地	租場排練	4400		
8.運輸			運輸物品來往演出場地及劇團	1000		
9.宣傳	宣傳	印刷	單張、海報、免費票 (連所有印刷品運輸)	3200		
10.行政費	郵費、文儀及影印		劇團贊助	0		
合計				63500	64	14